

# CARTA ALS LECTORS

Circumstàncies alienes a la voluntat de la Direcció i del Comitè de Redacció d'aquesta revista, ens obliguen a cancel·lar la publicació del quart número d'enguany. Per això, en el "Sumari" del que tens a les mans figura la data *setembre/desembre 1995*, i es respecta una única numeració, núm. 125, per raons òbvies. Esperem i desitgem que aquest contratemps no es torni a produir i que, com ja és habitual, poguem oferir als nostres lectors els quatre números anuals d'APUNTS.

Aprofito l'ocasió per comunicar-vos que, a partir de l'any vinent, 1996, la revista inclourà butlletins de subscripció i caldrà formalitzar-los si es que es desitja continuar rebent-la. L'encariment de la matèria primera d'una banda i la comprovació de l'interès real de la seva publicació per altra, crec que justifiquen amb escreix la mesura. Per descomptat queden exempts d'aquest tràmit administratiu les institucions i organismes als que de manera regular es trametia, i es continuarà trametent, la revista. Igualment, la mesura no afecta les publicacions que mantenen un règim d'intercanvi amb APUNTS.

Per la Direcció



Jesús Galilea

# CARTA A LOS LECTORES

Circunstancias ajenas a la voluntad de la Dirección y del Comité de Redacción de esta revista, nos obligan a cancelar la publicación de un cuarto número en el presente año. Por ello, en el "Sumario" del que tienes en tus manos figura la fecha *Septiembre/Diciembre 1995*, respetando una sola numeración, nº 125, por razones obvias. Esperamos y deseamos que este contratiempo no vuelva a producirse y que, como ya es habitual, ofrezcamos a nuestros lectores los cuatro números anuales de APUNTS.

Aprovecho la ocasión para comunicaros que, a partir del próximo año 1996, la revista incluirá entre sus páginas boletines de suscripción a la misma, haciéndose obligatoria su cumplimentación si es que se desea seguir recibéndola. El encarecimiento de la materia prima de una parte y la comprobación del interés real que su publicación pueda despertar de otra, creo que justifican sobradamente la medida. Por descontado quedan exentos de dicho trámite administrativo las instituciones y organismos a los que regularmente se enviaba, y continuará enviándose, la revista.

Igualmente, no afecta la medida a aquellas publicaciones que mantienen régimen de intercambio con APUNTS.

Por la Dirección



Jesús Galilea

---

# LETTRE AUX LECTEURS

Des circonstances indépendantes à la volonté de la Direction et du Comité de Redaction de ce magazine, nous obligent d'annuler la publication du quatrième numéro de cette année. C'est pourquoi, dans le "Sommaire" du numéro que vous avez dans vos mains apparaît la date *septembre/décembre 1995*, avec une seule numérotation, n° 125. Nous attendons et souhaitons que ce contretemps ne se reproduira plus, et que vous recevrez, comme d'habitude, les quatre numéros annuels du magazine APUNTS.

Je profite de l'occasion pour communiquer qu'à partir de l'année prochaine 1996 le magazine aura parmi ses pages une fiche d'inscription, étant obligatoire de la remplir si vous souhaitez continuer à recevoir le magazine. L'enchérissement de la matière première d'un côté et la vérification de l'intérêt réel que le magazine réveille, sont des raisons suffisantes pour le justifier. Évidemment, les institutions et organismes qui recevaient déjà le magazine régulièrement sont exempts de cette formalité administrative et continueront à recevoir le magazine. De la même façon, cette formalité n'affecte pas aux publications qui sont sous un régime d'échange avec le magazine APUNTS.

La Direction



Jesús Galilea

# TO OUR READERS

For reasons beyond the magazine's direction and editorial staff control, we are obliged to cancel the edition of the fourth issue of this year. That is why the "Summary" which you have in your hands is dated *September/December 1995* with a single number, n° 125. We hope and we wish that this setback will not happen again, and, as usual, we will offer to all our readers the four annual issues of APUNTS.

I take the opportunity to inform you that, from next year 1996 on, the magazine will include among its pages a subscription form, being compulsory to fill it in if you wish to continue receiving it. The increase in the price of the raw material on the one hand, and the checking of the real interest in its publication on the other hand, are good enough reasons to justify it. Obviously, the institutions and organizations which were already receiving the magazine will be excluded from this measure, and they will continue to receive it. Those which are exchanging APUNTS with another magazine will be, as well, excluded.

Per la Direcció



Jesús Galilea

